

No. 55791*

**Mexico
and
Guatemala**

Agreement between the United Mexican States and the Republic of Guatemala on cooperation in the fight against drug trafficking and drug dependence. Tapachula, 18 August 1989

Entry into force: 28 February 1990 by notification, in accordance with article IX

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 22 April 2019

Note: See also annex A, No. 55791.

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Mexique
et
Guatemala**

Accord de coopération entre les États-Unis du Mexique et la République du Guatemala dans la lutte contre le trafic de drogues et la pharmacodépendance. Tapachula, 18 août 1989

Entrée en vigueur : 28 février 1990 par notification, conformément à l'article IX

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Mexique, 22 avril 2019

Note : Voir aussi annexe A, No. 55791.

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[SPANISH TEXT - TEXTE ESPAGNOL]

**ACUERDO ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LA REPUBLICA DE
GUATEMALA SOBRE COOPERACION PARA COMBATIR EL NARCOTRAFICO
Y LA FARMACODEPENDENCIA**

**LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LA REPUBLICA DE GUATEMALA
(LAS PARTES).**

**CONSCIENTES DE LA NECESIDAD DE PROTEGER LA VIDA Y LA SALUD
DE SUS RESPECTIVOS PUEBLOS, DE LOS GRAVES EFECTOS DEL
NARCOTRAFICO Y LA FARMACODEPENDENCIA.**

**ACEPTANDO QUE ESTAS CONDUCTAS DEBEN ATACARSE EN FORMA
INTEGRAL, BAJO CUATRO GRANDES RUBROS: PREVENCION Y REDUCCION DE
LA DEMANDA ILICITA DE ESTUPEFACIENTES Y SUSTANCIAS PSICOTROPICAS,
CONTROL DE OFERTA, SUPRESION DEL TRAFICO ILICITO, TRATAMIENTO Y
REHABILITACION.**

**RECONOCIENDO QUE LOS DISTINTOS ASPECTOS DEL NARCOTRAFICO Y
LA FARMACODEPENDENCIA AMENAZAN LA SEGURIDAD Y LOS INTERESES
ESENCIALES DE CADA UNA DE LAS PARTES.**

**RESUELTOS A BRINDARSE MUTUAMENTE LA COOPERACION NECESARIA
PARA COMBATIR EFECTIVAMENTE EL NARCOTRAFICO Y LA
FARMACODEPENDENCIA, DADAS SUS CARACTERISTICAS DE ORIGENES DE
NATURALEZA Y ALCANCE INTERNACIONALES.**



**SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA**

ALENTADOS POR EL ESPIRITU DE LAS RECOMENDACIONES CONTENIDAS EN EL PLAN AMPLIO Y MULTIDISCIPLINARIO DE ACTIVIDADES FUTURAS EN MATERIA DE FISCALIZACION DEL USO INDEBIDO DE DROGAS (EL PLAN), ADOPTADO EN VIENA, AUSTRIA, EL 26 DE JUNIO DE 1987 Y

ANIMADOS POR EL OBJETIVO DE QUE LA COOPERACION A LA QUE SE REFIERE EL PRESENTE ACUERDO COMPLEMENTE LA QUE AMBAS PARTES SE BRINDARAN EN CUMPLIMIENTO DE LAS OBLIGACIONES INTERNACIONALES QUE ASUMAN CONFORME A LA CONVENCION DE LAS NACIONES UNIDAS CONTRA EL TRAFICO ILICITO DE ESTUPEFACIENTES Y SUSTANCIAS PSICOTROPICAS (LA CONVENCION), ADOPTADA EN VIENA, AUSTRIA, EL 20 DE DICIEMBRE DE 1988.

HAN ACORDADO LO SIGUIENTE:

**A R T I C U L O I
ALCANCE DEL ACUERDO**

- 1. EL PROPOSITO DEL PRESENTE ACUERDO ES PROMOVER LA COOPERACION ENTRE LAS PARTES A FIN DE QUE PUEBAN COMBATIR CON MAYOR EFICACIA EL NARCOTRAFICO Y LA FARMACODEPENDENCIA, FENOMENOS QUE TRASCIENDEN LAS FRONTERAS DE AMBAS PARTES.**

LAS PARTES ADOPTARAN LAS MEDIDAS NECESARIAS EN EL CUMPLIMIENTO DE LAS OBLIGACIONES QUE HAYAN CONTRAIDO EN VIRTUD DEL PRESENTE ACUERDO, COMPRENDIDAS DE ORDEN



**SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA**

LEGISLATIVO Y ADMINISTRATIVO, DE CONFORMIDAD CON LAS DISPOSICIONES FUNDAMENTALES DE SUS RESPECTIVOS ORDENAMIENTOS JURIDICOS INTERNOS.

2. LAS PARTES CUMPLIRAN SUS OBLIGACIONES DERIVADAS DEL PRESENTE ACUERDO CONFORME A LOS PRINCIPIOS DE AUTODETERMINACION, NO INTERVENCION EN ASUNTOS INTERNOS, IGUALDAD JURIDICA Y RESPETO A LA INTEGRIDAD TERRITORIAL DE LOS ESTADOS.
3. UNA PARTE NO EJERCERA EN EL TERRITORIO DE LA OTRA PARTE, COMPETENCIAS NI FUNCIONES QUE CORRESPONDAN A LAS AUTORIDADES DE ESTA OTRA PARTE POR SU DERECHO INTERNO Y SOBERANIA.

A R T I C U L O I I

A M B I T O D E C O O P E R A C I O N

LAS PARTES TOMARAN LAS MEDIDAS DE COOPERACION NECESARIAS, PARA DAR PLENO EFECTO, ENTRE AMBAS Y DE LA MANERA MAS EFICAZ, A LAS OBLIGACIONES QUE ASUMAN CONFORME A LA CONVENCIÓN, Y PROCURARAN LLEVAR A CABO DICHA COOPERACION, EN LA MEDIDA DE LO POSIBLE, CONFORME A LOS OBJETIVOS Y RECOMENDACIONES DEL PLAN.

LA ASIGNACION Y APLICACION DE RECURSOS HUMANOS, FINANCIEROS Y MATERIALES, NECESARIOS PARA LA EJECUCION DE PROGRAMAS CONCRETOS, EN MATERIA DE COMBATE AL NARCOTRAFICO Y A LA FARMACODEPENDENCIA, CUYAS ACCIONES SE INSTRUMENTARAN EN UN MARCO DE CORRESPONSABILIDAD, SE DEFINIRAN EN CADA CASO POR LAS PARTES, EN



SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA

LA MEDIDA DE SUS POSIBILIDADES PRESUPUESTALES, MEDIANTE UN MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO, CELEBRADO DE CONFORMIDAD CON LO DISPUESTO POR EL ARTICULO V DEL PRESENTE ACUERDO.

CON APEGO A LO DISPUESTO POR EL ARTICULO I, LA COOPERACION A QUE SE REFIERE EL PRESENTE ACUERDO PROCURARA INSTRUMENTAR PROGRAMAS, EN CADA UNO DE LOS ESTADOS, DESTINADOS A:

- A) REDUCIR LA DEMANDA ILICITA DE ESTUPEFACIENTES Y SUSTANCIAS PSICOTROPICAS, MEDIANTE ACTIVIDADES DE PREVENCION, TRATAMIENTO Y CONCIENCIA PUBLICA;
- B) ERRADICAR LOS CULTIVOS ILICITOS DE ESTUPEFACIENTES Y, EN SU CASO, ESTABLECER PROGRAMAS DE SUSTITUCION PARA EL DESARROLLO DE CULTIVOS LICITOS, PREVIA CONSULTA A LAS INSTITUCIONES ESPECIALIZADAS DE LAS PARTES PARA EVITAR EL EMPLEO DE METODOS QUE PUEDAN TENER ALGUN IMPACTO EN LA ECOLOGIA Y SALUD DE LOS HABITANTES O QUE PUEDAN PROVOCAR REACCIONES ADVERSAS DE LOS SECTORES ORGANIZADOS DE DICHAS PARTES.
- C) REALIZAR ACTIVIDADES TENDIENTES A FRENAR Y PERSEGUIR EL DESARROLLO DE ACTIVIDADES RELACIONADAS CON EL NARCOTRAFICO Y LA FARMACODEPENDENCIA;
- D) IDENTIFICAR Y DESTRUIR LABORATORIOS Y DEMAS INSTALACIONES EN DONDE SE PROCEDA A LA FABRICACION



SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA

- ILICITA DE ESTUPEFACIENTES Y SUSTANCIAS PSICOTROPICAS;
- E) REGLAMENTAR LA PRODUCCION, LA IMPORTACION, LA EXPORTACION, EL ALMACENAMIENTO, LA DISTRIBUCION Y LA VENTA DE INSUMOS, PRODUCTOS QUIMICOS, SOLVENTES Y DEMAS PRECURSORES QUIMICOS, CUYA UTILIZACION SE DESVIA A LA ELABORACION ILICITA DE ESTUPEFACIENTES Y SUSTANCIAS PSICOTROPICAS;
- F) ESTABLECER SISTEMAS DE INTERCAMBIO DE INFORMACION EN MATERIA DE COMBATE AL NARCOTRAFICO Y A LA FARMACODEPENDENCIA, CON ABSOLUTO RESPETO A LA COMPETENCIA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES;
- G) FORTALECER LAS ACCIONES DE COMBATE AL NARCOTRAFICO Y A LA FARMACODEPENDENCIA, MEDIANTE LA ASIGNACION Y APLICACION DE MAYORES RECURSOS HUMANOS, FINANCIEROS Y MATERIALES, CONSIDERANDO LAS POSIBILIDADES PRESUPUESTALES DE CADA UNA DE LAS PARTES;
- H) ELABORAR NUEVOS INSTRUMENTOS LEGALES QUE LAS PARTES CONSIDEREN CONVENIENTES PARA COMBATIR, CON MAYOR EFICACIA, EL NARCOTRAFICO Y LA FARMACODEPENDENCIA;
- I) INTERCAMBIAR INFORMACION RESPECTO A QUE INSUMOS, PRODUCTOS QUIMICOS, SOLVENTES Y OTROS PRODUCTOS DE USO AGROPECUARIO O DE SALUD HUMANA SON SUSCEPTIBLES DE SER USADOS EN LA ELABORACION ILICITA DE ESTUPEFACIENTES Y SUSTANCIAS PSICOTROPICAS.



SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA

J) EN GENERAL, TODAS AQUELLAS ACTIVIDADES QUE SE CONSIDEREN PERTINENTES, PARA ALCANZAR UNA MEJOR COOPERACION ENTRE LAS PARTES.

A R T I C U L O I I I
M E C A N I S M O D E C O O P E R A C I O N

PARA LOS EFECTOS DEL ARTICULO II DE ESTE ACUERDO, LAS PARTES CONVIENEN ESTABLECER UN COMITE MEXICO-GUATEMALA DE COOPERACION CONTRA EL NARCOTRAFICO Y LA FARMACODEPENDENCIA (EL COMITE).

A R T I C U L O I V
I N T E G R A C I O N D E L C O M I T E M E X I C O - G U A T E M A L A
D E C O O P E R A C I O N

1. EL COMITE ESTARA INTEGRADO POR LAS AUTORIDADES COORDINADORAS DE LAS PARTES, QUE SERAN TANTO LAS OPERATIVAS COMO LAS CONSULTIVAS. LAS AUTORIDADES OPERATIVAS SERAN, EN EL CASO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, LA PROCURADURIA GENERAL DE LA REPUBLICA Y EN EL CASO DE GUATEMALA, EL MINISTERIO DE GOBERNACION, LAS AUTORIDADES CONSULTIVAS SERAN LAS CANCELERIAS DE LAS PARTES.



SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA

SOLICITAR DE LAS INSTITUCIONES PUBLICAS Y PRIVADAS DE SUS RESPECTIVOS ESTADOS, RELACIONADAS POR SU ACTIVIDAD CON LA MATERIA DEL PRESENTE ACUERDO, QUE PRESTEN LA ASESORIA ESPECIALIZADA Y LA ASISTENCIA TECNICA QUE DE ELLAS SE REQUIERA.

A R T I C U L O V
FUNCIONES DEL COMITE

1. EL COMITE TENDRA COMO FUNCION PRINCIPAL LA DE FORMULAR, POR CONSENSO DE LAS AUTORIDADES COORDINADORAS DE AMBAS PARTES, RECOMENDACIONES A SUS GOBIERNOS RESPECTO A LA MANERA MAS EFICAZ EN QUE PUEDAN PRESTARSE COOPERACION, PARA DAR PLENO EFECTO A LAS OBLIGACIONES ASUMIDAS POR EL PRESENTE ACUERDO, CONFORME A LA CONVENCION Y PROCURANDO ALCANZAR LOS OBJETIVOS QUE RECOMIENDA EL PLAN, PARA TAL PROPOSITO:
 - A) CADA AUTORIDAD COORDINADORA ELEVARA RECOMENDACIONES DEL COMITE A SU RESPECTIVO GOBIERNO.
 - B) PARA SU EJECUCION, LAS RECOMENDACIONES DEL COMITE REQUERIRAN LA APROBACION DE LOS GOBIERNOS DE LAS PARTES, QUE SE FORMALIZARA POR LA VIA DIPLOMATICA EN LA FORMA DE UN MEMORANCUM DE ENTENDIMIENTO. CADA MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO SE CONSIDERARA ANEXADO AL PRESENTE ACUERDO.



SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA

6) CADA MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO DEBERA SER EJECUTADO POR LAS AUTORIDADES COORDINADORAS OPERATIVAS DEL COMITE EN SUS RESPECTIVOS ESTADOS, CON Estricto APEGO A LO DISPUESTO EN EL ARTICULO I DE ESTE ACUERDO Y DE CONFORMIDAD CON LA CONVENCION.

2. EN EL DESEMPEÑO DE SU FUNCION PRINCIPAL, EL COMITE LLEVARA A CABO OTRAS FUNCIONES COMPLEMENTARIAS PARA PROVEER EN EL AMBITO DEL COMBATE AL NARCOTRAFICO Y LA FARMACODEPENDENCIA, LA MAS EFICAZ APLICACION DE OTROS INSTRUMENTOS CONVENCIONALES DE CARACTER BILATERAL, VIGENTES ENTRE LAS PARTES, INCLUYENDO LOS REFERENTES A LA EXTRADICION, A LA ASISTENCIA MUTUA EN MATERIA LEGAL Y A LA EJECUCION DE SENTENCIAS PENALES. DICHAS FUNCIONES SE DESEMPEÑARAN DE CONFORMIDAD CON LO ESTABLECIDO EN EL PARRAFO 1 DE ESTE ARTICULO.

A R T I C U L O VI
I N F O R M E S D E L C O M I T E

1. EL COMITE FORMULARA ANUALMENTE UN INFORME SOBRE LA APLICACION DEL PRESENTE ACUERDO, QUE SERA ELEVADO AL CONOCIMIENTO DE LOS GOBIERNOS DE LAS PARTES, EN EL QUE SE DE CUENTA DEL ESTADO DE LA COOPERACION ENTRE LAS PARTES SOBRE EL COMBATE AL NARCOTRAFICO Y A LA FARMACODEPENDENCIA.



SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA

2. LAS PARTES CONVIENEN EN QUE LOS INFORMES ANUALES A LOS QUE SE REFIERE EL PRESENTE ARTICULO, CONSTITUIRAN LA BASE CONJUNTA SOBRE LA CUAL SUS RESPECTIVOS GOBIERNOS ACTUARAN INDIVIDUAL, BILATERAL Y MULTILATERALMENTE, EN MATERIA DE EVALUACION DE LOS ESFUERZOS DE LAS PARTES CONTRA EL NARCOTRAFICO Y LA FARMACODEPENDENCIA, UTILIZANDO DICHS INFORMES FRENTE A SUS PROPIAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES, EN SU RELACION MUTUA Y EN LOS FOROS INTERNACIONALES, ESPECIALMENTE LOS PREVISTOS POR LA CONVENCION Y RECOMENDADOS POR EL PLAN.

A R T I C U L O V I I
REUNIONES DEL COMITE

1. EL COMITE SE REUNIRA CADA CUATRO MESES EN EL LUGAR Y FECHA QUE, POR LA VIA DIPLOMATICA, CONVENGAN LAS AUTORIDADES COORDINADORAS, DEBIENDO SER LAS PARTES ALTERNATIVAMENTE SEDE DE DICHAS REUNIONES.
2. DURANTE SUS REUNIONES, EL COMITE APROBARA SUS INFORMES Y TODAS SUS RECOMENDACIONES Y DECISIONES POR ACUERDO DE LAS AUTORIDADES COORDINADORAS.



**SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA**

A R T I C U L O V I I I
MEDIDAS UNILATERALES


LAS PARTES SE COMPROMETEN A SUJETAR AL MECANISMO DE COOPERACION ESTABLECIDO EN ESTE ACUERDO Y EN FORMA PREVIA, CUALQUIER MEDIDA UNILATERAL SOBRE ESTA MATERIA QUE TENGA O PUEDA TENER EFECTOS NEGATIVOS PARA LA OTRA PARTE, DENTRO DEL ESPIRITU DE BUENA VECINDAD Y COOPERACION QUE RIGE LAS RELACIONES ENTRE AMBAS.

A R T I C U L O I X
ENTRADA EN VIGOR

EL PRESENTE ACUERDO ENTRARA EN VIGOR EN LA FECHA EN QUE LOS GOBIERNOS DE LAS PARTES SE NOTIFIQUEN, POR LA VIA DIPLOMATICA, QUE HAN CUMPLIDO CON TODOS SUS RESPECTIVOS REQUISITOS Y PROCEDIMIENTOS CONSTITUCIONALES.

A R T I C U L O X
TERMINACION

CUALQUIERA DE LAS PARTES PODRA DAR POR TERMINADO EL PRESENTE ACUERDO, EN TODO MOMENTO, SIEMPRE Y CUANDO MEDIE PREVIA NOTIFICACION POR ESCRITO Y POR LA VIA DIPLOMATICA EN DICHO CASO, EL ACUERDO TERMINARA A LOS 90 DIAS HABLENDOSE DESPUES DE LA FECHA DE ENTREGA DE DICHA NOTIFICACION.



SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSEJERIA JURIDICA

ARTICULO XI
REVISION

LAS PARTES PODRAN REVISAR LAS DISPOSICIONES DEL PRESENTE ACUERDO, Y LAS MODIFICACIONES O ENMIENDAS RESULTANTES ENTRARAN EN VIGOR DE CONFORMIDAD CON EL ARTICULO IX.

EN FE DE LO CUAL, LOS ABAJO FIRMANTES, DEBIDAMENTE AUTORIZADOS POR SUS RESPECTIVOS GOBIERNOS, HAN FIRMADO EL PRESENTE ACUERDO.

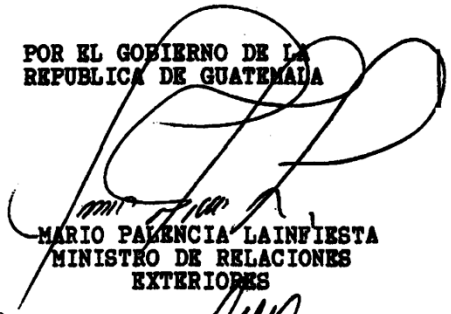
HECHO EN LA CIUDAD DE TAPACHULA, CHIAPAS, MEXICO A LOS DIECIOCHO DIAS DEL MES DE AGOSTO DEL AÑO DE MIL NOVECIENTOS OCHENTA Y NUEVE, EN DOS EJEMPLARES ORIGINALES EN IDIOMA ESPAÑOL, SIENDO AMBOS TEXTOS IGUALMENTE AUTENTICOS.

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS
UNIDOS MEXICANOS



FERNANDO SOLANA
SECRETARIO DE RELACIONES
EXTERIORES

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DE GUATEMALA



MARIO PAÑENCIA LAINFUESTA
MINISTRO DE RELACIONES
EXTERIORES



ENRIQUE ALVAREZ DEL CASTILLO
PROCURADOR GENERAL DE LA
REPUBLICA



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
CONSULTORIA JURIDICA



ROBERTO VALLE VALDIZAN
MINISTRO DE GOBERNACION

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DU GUATEMALA DANS LA LUTTE CONTRE LE TRAFIC DE DROGUES ET LA PHARMACODÉPENDANCE

Les États-Unis du Mexique et la République du Guatemala (ci-après dénommés « les Parties »),

Conscients de la nécessité de protéger la vie et la santé de leurs peuples respectifs contre les graves répercussions du trafic de drogues et de la pharmacodépendance,

Reconnaissant que ces comportements doivent être abordés de manière intégrée, sous quatre grandes rubriques : prévention et réduction de la demande illicite de stupéfiants et de substances psychotropes ; contrôle de l'approvisionnement ; suppression du trafic illicite ; traitement et réadaptation,

Reconnaissant que les différents aspects du trafic de drogues et de la pharmacodépendance menacent la sécurité et les intérêts essentiels de chacune des Parties,

Déterminés à s'appuyer la coopération mutuelle nécessaire pour lutter efficacement contre le trafic de drogues et la pharmacodépendance, compte tenu de la nature et de la portée internationales de ces phénomènes,

Encouragés par l'esprit des recommandations contenues dans le Schéma multidisciplinaire complet pour les activités futures de lutte contre l'abus des drogues (ci-après dénommé « le Schéma »), adopté à Vienne, Autriche, le 26 juin 1987,

Animés par l'objectif de garantir que la coopération visée dans le présent Accord complète celle que les deux Parties se prêtent conformément à leurs obligations internationales en vertu de la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes (ci-après dénommée « la Convention »), adoptée à Vienne, Autriche, le 20 décembre 1988,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Champ d'application de l'Accord

1. Le présent Accord a pour objet de promouvoir la coopération entre les Parties afin que celles-ci puissent lutter plus efficacement contre le trafic de drogues et la pharmacodépendance, phénomènes qui s'étendent au-delà des frontières des deux Parties.

Les Parties adoptent les mesures nécessaires prévues dans le cadre de leurs obligations au titre du présent Accord, y compris celles d'ordre législatif et administratif, conformément aux dispositions fondamentales de leurs règlements juridiques internes.

2. Les Parties s'acquittent des obligations qui leur incombent en vertu du présent Accord conformément aux principes d'autodétermination, de non-intervention dans les affaires intérieures d'autres États, d'égalité juridique et de respect de l'intégrité territoriale des États.

3. Aucune des Parties n'exerce sa compétence sur le territoire de l'autre Partie, ni de fonctions qui sont dévolues aux autorités de l'autre Partie en vertu de son droit national ou de sa souveraineté.

Article II. Étendue de la coopération

Les Parties prennent les mesures de coopération nécessaires pour donner pleinement effet, entre elles et de la manière la plus efficace, aux obligations qui leur incombent en vertu de la Convention, et s'efforcent de mener à bien ladite coopération, dans la mesure du possible, conformément aux objectifs et aux recommandations du Schéma.

L'affectation et l'utilisation des ressources humaines, financières et matérielles nécessaires à la mise en œuvre de programmes spécifiques de lutte contre le trafic de drogues et la pharmacodépendance, impliquant des actions à mener dans un cadre de responsabilité partagée, sont déterminées dans chaque cas par les Parties en fonction de leurs moyens budgétaires, par l'intermédiaire d'un mémorandum d'accord conclu conformément aux dispositions de l'article V du présent Accord.

Conformément aux dispositions de l'article premier, la coopération mentionnée dans le présent Accord s'efforce de mettre en œuvre, dans chacun des États, des programmes visant à :

a) Réduire la demande illicite de stupéfiants et de substances psychotropes au moyen d'activités de prévention, de traitement et de sensibilisation du public;

b) Éliminer les cultures illicites de stupéfiants et, le cas échéant, établir des programmes de développement de cultures licites de remplacement, après consultation des institutions spécialisées des Parties, afin d'éviter le recours à des méthodes susceptibles d'avoir des répercussions sur l'environnement et la santé des habitants, ou de provoquer des réactions négatives de la part des secteurs organisés des Parties;

c) Réaliser des activités visant à freiner et à poursuivre le trafic de drogues et les activités liées à la pharmacodépendance;

d) Identifier et détruire les laboratoires et autres installations utilisés pour produire illégalement des stupéfiants et des substances psychotropes;

e) Réglementer la production, l'importation, l'exportation, le stockage, la distribution et la vente d'intrants, de produits chimiques, de solvants et d'autres précurseurs chimiques détournés pour être utilisés dans la production illicite de stupéfiants et de substances psychotropes ;

f) Mettre en place des systèmes d'échange d'informations relatives à la lutte contre le trafic de drogues et la pharmacodépendance, dans le plein respect de la compétence des autorités nationales;

g) Renforcer les actions liées à la lutte contre le trafic de drogues et la pharmacodépendance en allouant et en utilisant davantage de ressources humaines, financières et matérielles, dans la limite des moyens budgétaires de chacune des Parties;

h) Élaborer de nouveaux instruments juridiques que les Parties pourraient juger utiles pour lutter plus efficacement contre le trafic de drogues et la pharmacodépendance;

i) Échanger des informations sur les intrants, les produits chimiques, les solvants et autres produits agricoles ou de santé humaine susceptibles d'être utilisés dans la production illicite de stupéfiants et de substances psychotropes;

j) Mener, de manière générale, toutes les activités qui sont considérées comme pertinentes pour assurer une meilleure coopération entre les Parties.

Article III. Mécanisme de coopération

Aux fins de l'article II du présent Accord, les Parties conviennent d'établir un comité mexicoguatémaltèque de coopération contre le trafic de drogues et la pharmacodépendance (ci-après dénommé « le Comité »).

Article IV. Composition du Comité mexicoguatémaltèque de coopération

1. Le Comité est composé des autorités de coordination des Parties, à titre opérationnel tout comme consultatif. Les autorités opérationnelles sont, dans le cas des États-Unis du Mexique, le Procureur général de la République et, dans le cas du Guatemala, le Ministère de l'intérieur. Les autorités consultatives sont les ministères des affaires étrangères des Parties.

Les institutions publiques et privées de leurs États respectifs dont les activités sont liées à l'objet du présent Accord peuvent être invitées à fournir les conseils spécialisés et l'assistance technique qui leur sont demandés.

Article V. Fonctions du Comité

1. La fonction principale du Comité consiste à formuler, sur la base d'un consensus entre les autorités de coordination des deux Parties, des recommandations à leurs Gouvernements quant à la manière la plus efficace d'engager une coopération afin de donner plein effet à leurs obligations en vertu du présent Accord, conformément à la Convention, et d'atteindre les objectifs recommandés dans le Schéma. À cette fin :

a) Chaque autorité de coordination transmet les recommandations du Comité à son Gouvernement respectif.

b) La mise en œuvre des recommandations du Comité requiert l'approbation des Gouvernements des Parties, qui est formalisée, par la voie diplomatique, dans le cadre d'un mémorandum d'accord. Chaque mémorandum d'accord est réputé annexé au présent Accord.

c) Chaque mémorandum d'accord est mis en œuvre par les autorités opérationnelles de coordination du Comité dans leurs États respectifs, dans le strict respect des dispositions de l'article premier du présent Accord et conformément à la Convention.

2. Dans l'exercice de sa fonction principale, le Comité accomplit d'autres tâches complémentaires afin d'assurer l'application la plus efficace possible des autres instruments conventionnels bilatéraux en vigueur entre les Parties dans le domaine du trafic de drogues et de la pharmacodépendance, notamment ceux relatifs à l'extradition, à l'entraide judiciaire et à l'exécution des condamnations pénales. Ces tâches sont accomplies selon les dispositions du paragraphe 1 du présent article.

Article VI. Rapports du Comité

1. Chaque année, le Comité établit un rapport sur l'application du présent Accord, à soumettre aux Gouvernements des Parties, rendant compte de l'état de la coopération entre les Parties dans la lutte contre le trafic de drogues et la pharmacodépendance.

2. Les Parties conviennent que les rapports annuels visés au présent article constituent la base commune des actions individuelles, bilatérales et multilatérales de leurs Gouvernements

respectifs pour évaluer leurs efforts dans la lutte contre le trafic de drogues et la pharmacodépendance, et que lesdits rapports sont utilisés, vis-à-vis de leurs propres autorités nationales compétentes, dans leurs relations mutuelles et dans les forums internationaux, notamment ceux envisagés dans la Convention et recommandés dans le Schéma.

Article VII. Réunions du Comité

1. Le Comité se réunit tous les quatre mois à la date et au lieu convenus par les autorités de coordination par la voie diplomatique. Les Parties organisent ces réunions à tour de rôle.

2. Lors de ses réunions, le Comité approuve ses rapports et adopte toutes ses recommandations et décisions sur la base d'un commun accord des autorités de coordination.

Article VIII. Mesures unilatérales

Dans l'esprit de bon voisinage et de coopération qui régit leurs relations, les Parties s'engagent à soumettre préalablement au mécanisme de coopération établi dans le présent Accord toute mesure unilatérale dans ce domaine qui a ou peut avoir des répercussions négatives pour l'autre Partie.

Article IX. Entrée en vigueur

Le présent Accord prend effet à la date à laquelle les Gouvernements des Parties s'informent mutuellement, par la voie diplomatique, de l'accomplissement de toutes les formalités et procédures requises par leurs législations respectives.

Article X. Dénonciation

L'une ou l'autre des Parties peut dénoncer le présent Accord à tout moment, moyennant un préavis écrit transmis par la voie diplomatique. Dans ce cas, l'Accord prend fin quatre-vingt-dix jours ouvrables après la date de réception du préavis.

Article XI. Révision

Les Parties peuvent réviser les dispositions du présent Accord, et les révisions ou modifications qui en résultent entrent en vigueur conformément à l'article IX.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT dans la ville de Tapachula, Chiapas, Mexique, le 18 août 1989, en deux exemplaires originaux en langue espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement des États-Unis du Mexique :

FERNANDO SOLANA

Ministre des affaires étrangères

ENRIQUE ALVAREZ DEL CASTILLO

Procureur général de la République
Pour le Gouvernement de la République du Guatemala :

MARIO PALENCIA LAINFIESTA
Ministre des affaires étrangères

ROBERTO VALLE VALDIZAN
Ministre de l'intérieur